

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**



**REPUBLIC
OF
VANUATU**

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

7 avril 1986

No. 11

7 April, 1986

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS

ARRETES

ARRETE NO. 9 DE 1986 REGLEMENTS
D'APPLICATION DE LA LOI SUR LES
BAUX FONCIERS (GENERALITES)
(MODIFICATION)

ARRETE NO. 10 DE 1986 RELATIF
AUX BAUX FONCIERS (IMPRIMES REGLE-
MENTAIRES) (MODIFICATION)

ARRETE NO. 11 DE 1986 RELATIF AUX
BAUX FONCIERS (IMPRIMES REGLEMEN-
TAIRES) (MODIFICATION)

NOTIFICATION OF PUBLICATION

ORDERS

THE LAND LEASES (GENERAL) RULES
(AMENDMENT) ORDER NO. 9 OF 1986

THE LAND LEASES (PRESCRIBED FORMS)
(AMENDMENT) ORDER NO. 10 OF 1986

THE LAND LEASES (PRESCRIBED FORMS)
(AMENDMENT) ORDER NO. 11 OF 1986

SOMMAIRES

PAGE

AVIS D'INSCRIPTION
MODIFICATIVE

1

AVIS AU PUBLIC

8-9

CONTENTS

PAGE

LEGAL NOTICES

2-5

ORDER REVOKING BANKING
LICENCE

6

APPOINTMENT OF COMMISSIONER
FOR OATHS

7

REPUBLIC OF VANUATU

The Land Leases (General) Rules
(Amendment) Order No. 9 of 1986

To amend the Land Leases (General) Rules Order No. 3 of 1984.

IN EXERCISE of the power contained in section 110 of the Land Leases Act No. 4 of 1983, I hereby make the following Order:-

AMENDMENT

1. The Land Leases (General) Rules Order No. 3 of 1984 is amended:

(a) in rule 4(1),

(i) by substituting 'per file or register 100'
for 'per document 50' in the fifth line;

(ii) by deleting the words 'or change of address' in the
final line;

(iii) by adding after the final line the following:-

"For application for the registration of a variation of
a lease or mortgage 1,000.

For registration of an easement or profit or restric-
tive agreement or any variation thereof
1,000.

For any other application for which no fee has been
prescribed and for which the Director considers a fee
should be paid 1,000;"

(b) by adding the following new sub-rule after sub-rule (7) in
rule 4:

"(8) No fees under this rule shall be payable for an
application notifying a change of address."

.../2.

(c) in rule 7:

(i) by substituting a semi-colon for the full stop after the word 'Lands' in the last line and adding the following:

- "the General Managers and all officers holding the office of Land officers in the Port Vila and Luganville urban land corporations;
- the Secretary of the Santo Land Council;"


(ii) by re-numbering the existing rule 7 as 7(1) and adding the following new sub-rule (2):

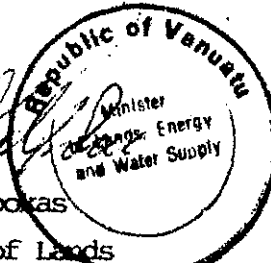
"(2) Consular and pro-consular officers in any foreign country shall be authorised officers for the purposes of section 77(3)(b)(iii) of the Act"

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this *2nd* day of *April* 1986.


D. Kalpokas
Minister of Lands



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 9 DE 1986, REGLEMENTS D'APPLICATION DE LA LOI
SUR LES BAUX FONCIERS (GENERALITES) (MODIFICATION)

Portant modification de l'arrêté No. 3 de 1984, règlements d'application de la loi sur les baux fonciers (généralités).

LE MINISTRE DES AFFAIRES FONCIERES,

VU les dispositions de l'article 110 de la loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers

A R R E T E :

MODIFICATION

1. L'arrêté No. 3 de 1984, règlements d'application de la loi sur les baux fonciers (généralités) est modifié comme suit :

a) au paragraphe 1) de l'article 4 :

- i) en substituant "par dossier ou registre 100"
à "par document consulté 50" à la cinquième ligne ;
- ii) en substituant l'expression "modification de loyer" à "changement de nom ou d'adresse" à la dernière ligne;
- iii) en ajoutant ce qui suit après la dernière ligne :

"Pour demande d'enregistrement de la modification du bail ou de l'hypothèque 1000.

Pour enregistrement de servitude, convention restrictive, profit ou toute modification de ces dernières 1000.

Pour toute autre demande n'exigeant le paiement d'aucun droit mais pour laquelle le Conservateur juge qu'un droit doit être payé 1000" ;

b) en ajoutant le nouveau paragraphe suivant à la suite du paragraphe 7 de l'article 4 :

"8) Conformément à cet article, aucun droit n'est exigible pour une demande signalant un changement d'adresse" ;

c) à l'article 7 :

i) en substituant un point-virgule au point après le mot "Terres" à la dernière ligne et en ajoutant les paragraphes suivants immédiatement après :

"les directeurs et tous les agents de l'Office de gestion foncière de Port Vila et de Luganville ;

- le secrétaire de l'Office foncier de Santo" ;

ii) en affectant un nouveau numéro à l'article 7 existant qui devient par conséquent le paragraphe 1) de l'article 7 et en ajoutant le paragraphe 2) suivant :

"2) Les agents des consulats et vice-consulats en fonction dans tout pays étranger sont les personnes habilitées aux fins du sous-alinéa iii) de l'alinéa b) du paragraphe 3) de l'article 77 de la loi.

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le ... 2. avril 1986.

Donald KALPOKAS
Ministre des Affaires foncières

REPUBLIC OF VANUATU

The Land Leases (Prescribed Forms)
(Amendment) Order No. 10 of 1986

To amend the Schedule to the Land Leases (Prescribed Forms) Order No. 4 of 1984.

IN EXERCISE of the power contained in section 110 of the Land Leases Act No. 4 of 1983, I hereby make the following Order:

AMENDMENT

1. The Schedule to the Land Leases (Prescribed Forms) Order No. 4 of 1984 is amended by adding to the prescribed forms set out in the Schedule, the following new form after Form 20:

"LR. Form 21

REPUBLIC OF VANUATU
REPUBLIQUE DE VANUATU

LAND LEASES ACT No. 4 OF 1983
LOI No. 4 DE 1983 SUR LES BAUX FONCIERS

APPLICATION FOR INSPECTION OF A REGISTER
DEMANDE DE CONSULTATION D'UN REGISTRE

TITLE No(s)
TITRE(s) No

To: Director of Land Records
Au: Directeur de L'Enregistrement et des Hypothèques

I/Je soussigné
(full names) (nom et prénoms)

of
résidant à
.....
(address) (adresse)

hereby apply to inspect the register relating to the land comprised in the above mentioned title number(s)

demande à consulter le registre afférant au fonds de terre objet (des) titre(s) No.

I enclose vatu in respect of the fee(s) payable.

Veillez trouver ci-joint la somme de vatu en règlement des droits exigibles.

DATED at this day of 19...

FAIT à le 19...

Signature of applicant

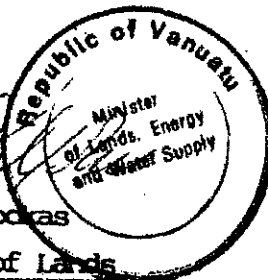
Signature du demandeur"

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

MADE at Port Vila this *2nd* day of *April* 1986.

[Signature]
 D. Kalpokas
Minister of Lands



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 10 DE 1986 RELATIF AUX BAUX FONCIERS
(IMPRIMES REGLEMENTAIRES) (MODIFICATION)

Portant modification de l'annexe de l'arrêté No. 4 de 1984 relatif aux baux fonciers (imprimés réglementaires).

LE MINISTRE DES AFFAIRES FONCIERES,

VU les dispositions de l'article 110 de la loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers

A R R E T E :

MODIFICATION

1. L'annexe de l'arrêté No. 4 de 1984 sur les baux fonciers (imprimés réglementaires) est modifié par l'ajout aux imprimés réglementaires établis dans l'annexe, du nouveau formulaire suivant après le formulaire No. 20 :

"L.R. Form 21

REPUBLIC OF VANUATU
REPUBLIQUE DE VANUATU

LAND LEASES ACT NO. 4 OF 1983
LOI NO. 4 DE 1983 SUR LES BAUX FONCIERS

APPLICATION FOR INSPECTION OF A REGISTER
DEMANDE DE CONSULTATION D'UN REGISTRE

TITLE NO(S)
TITRE(S) NO

To : Director of Land Records
Au : Directeur de l'Enregistrement et des Hypothèques

I/Je soussigné
(full names) (nom et prénoms)

of
résident à
address) (adresse)

hereby apply to inspect the register relating to the land comprised in the above mentioned title number(s)
demande à consulter le registre afférant au fonds de terre objet de(s) titre(s) No.

I enclose vatu in respect of the fee(s) payable.
Veuillez trouver ci-joint la somme de vatu en règlement des droits exigibles.

DATED at this day of 19...
FAIT à le 19.....

Signature of applicant
Signature du demandeur"

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 2 avril 1986.

D. KALPOKAS
Ministre des Affaires foncières.

REPUBLIC OF VANUATU

THE LAND LEASES (PRESCRIBED FORMS)
(AMENDMENT) ORDER No. 11 OF 1986

To amend the Schedule to the Land Leases (Prescribed Forms) Order No. 4 of 1984.

IN EXERCISE of the power contained in section 110 of the Land Leases Act No. 4 of 1983, I hereby make the following Order:

AMENDMENT

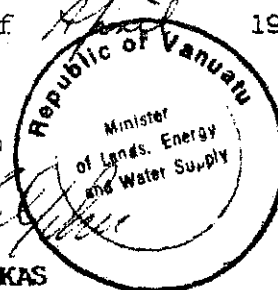
1. L.R. Form 6 in the Schedule to the Land Leases (Prescribed Forms) Order No. 4 of 1984 is amended:
 - (a) by substituting the word "Conditions" for the word "Terms" wherever it appears in the form (three times);
 - (b) by deleting the word "First" from the phrase "First Schedule" wherever it appears (twice);
 - (c) by deleting the words "OR The period of the Lease/sublease of the land comprised in the above-mentioned title dated the day of 19... is HEREBY EXTENDED as shown in the Second Schedule to the instrument;"
 - (d) by deleting the first marginal note;
 - (e) by deleting the words "(Rule a line across this space if inapplicable)" wherever appearing (twice);
 - (f) by deleting the words "Second Schedule" where second appearing.

COMMENCEMENT

2. This Order shall come into force on the date of its publications in the Gazette.

MADE at Port Vila this 2nd day of April 1986.


D KALPOKAS
Minister of Lands



REPUBLIQUE DE VANUATU

ARRETE NO. 11 DE 1986 RELATIF AUX BAUX FONCIERS
(IMPRIMES REGLEMENTAIRES) (MODIFICATION)

Portant modification de l'annexe de l'arrêté No. 4 de 1984 sur les baux fonciers (imprimés réglementaires).

LE MINISTRE DES AFFAIRES FONCIERES,

VU les dispositions de l'article 110 de la loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers

A R R E T E :

MODIFICATION

1. Le formulaire L.R. No. 6 de l'annexe de l'arrêté No. 4 de 1984 sur les baux fonciers (imprimés réglementaires) est modifié :
 - a) en substituant le mot "conditions" au mot "terms" partout où ce dernier apparaît dans le texte anglais (trois fois) ;
 - b) en supprimant le chiffre "1" dans l'expression "annexe 1" partout où elle apparaît (deux fois) ;
 - c) en supprimant l'expression "OU La durée du bail/sous-bail de l'immeuble inclus dans le titre sus-mentionné, en date du 19..... est prolongée par les présentes, conformément aux dispositions figurant en annexe II du présent instrument" ;
 - d) en supprimant la première note marginale ;
 - e) en supprimant l'expression "(Tirer un trait en travers de l'expase ci-dessous si l'annexe I n'a pas raison d'être)." Partout où elle apparaît (deux fois) ;
 - f) en supprimant l'expression "annexe II" là où elle apparaît pour la deuxième fois dans le texte.

ENTRE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

FAIT à Port-Vila, le 2 avril 1986.

D. KALPOKAS
Ministre des Affaires foncières.

COUR SUPREME DE VANUATU

AVIS D'INSCRIPTION MODIFICATIVE

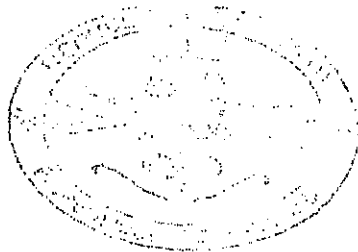
D'une déclaration déposée le 25 Février 1986, aux fins d'inscription modificative à l'immatriculation effectuée au Greffe de la Cour Suprême de Vanuatu à Port-Vila concernant la "SOCIETE DES ILES DU PACIFIQUE" S.I.P, société anonyme au capital de 6.000.000 de vatu porté à 16.000.000 de vatu dont le siège social est à Port-Vila (Vanuatu) et immatriculée au Registre du commerce de cette ville sous le N° 70-B-25, il résulte qu'en conséquence l'Article 6 des statuts est modifié comme suit :

Le capital social initialement fixé à six millions de vatu au moment de la constitution de la société est actuellement de seize millions de vatu. Il est divisé en cent soixante mille actions de cent vatu chacune entièrement libérées.

Port-Vila, le 25 Février 1986
Le Greffier adjoint de la
Cour Suprême



M. RAKAU





REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES REGULATION (CAP. 9)

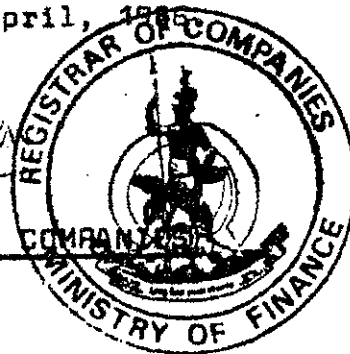
TAKE NOTICE pursuant to Section 369 of the Companies Regulation (Cap. 9) unless cause be shown to the contrary, the names of :-

JACQUES PAON CHIMIE LIMITED
MOON FLYTE CORPORATION LIMITED
CORPORATE HOLDINGS LIMITED

will be struck off the Register of Companies at Port Vila, Vanuatu, and the companies dissolved at the expiration of three months from the date of this notice.

Dated at Vila this 1st day of April, 1985


REGISTRAR OF COMPANIES





REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES REGULATION (CAP. 9)

TAKE NOTICE that pursuant to Section 401 of the Companies Regulation (Cap. 9), the overseas company

WARDLEY FINANCE LIMITED

has lodged a notice of cessation of business and therefore has ceased to have a place of business in Vanuatu.

Dated at Vila this 2nd day of April 1986.

S. Uren
S. UREN
REGISTRAR OF COMPANIES



THE COMPANIES REGULATION 1971

NOTICE OF DIVIDEND

Name of Company: LANARD INTERNATIONAL LIMITED

Address of Registered Office: c/- Asiatic Trust Co. Ltd., 3rd Floor, Lo Lam House, P.O. Box 300, Vila.

Nature of Business: To act as a distributor of toys for a subsidiary company.

COURT: THE SUPREME COURT OF VANUATU

Number of Matter: No 86 of 1983

Amount per US\$ 100¢

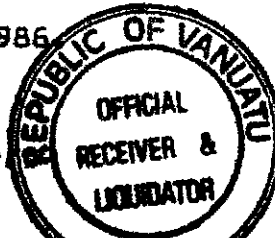
FIRST and FINAL

When payable: 11th April, 1986

Where payable: Office of the Official Receiver, Opposite the Supreme Court of Vanuatu, P.O. Box 92, Port Vila.

Dated this second day of April, 1986


S. Uren
Official Receiver & Liquidator





REPUBLIC OF VANUATU

COMPANIES REGULATION (CAP. 9)

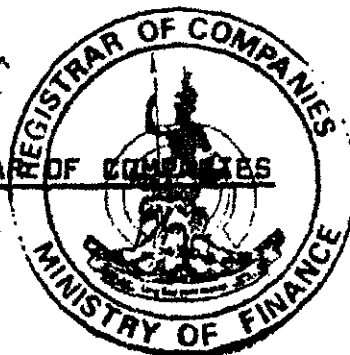
TAKE NOTICE that pursuant to Section 401 of the Companies Regulation (Cap. 9), the overseas company

MIDDLE EAST FINANCE INTERNATIONAL LIMITED

has lodged a notice of cessation of business and therefore has ceased to have a place of business in Vanuatu.

Dated at Vila this 2nd day of April 1986.


S. UREN
REGISTRAR OF COMPANIES





REPUBLIC OF VANUATU

THE BANKING REGULATION

(CAP. 8)

ORDER REVOKING BANKING LICENCE

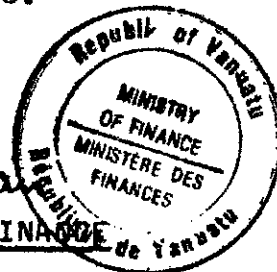
IN EXERCISE of the powers conferred by paragraph (d) and (e) of subsection 4 of section 5 of the Banking Regulation, I hereby order that the banking licence of

MIDDLE EAST FINANCE INTERNATIONAL LIMITED

granted on the twenty-eighth day of April, 1980, shall be and the same is hereby revoked.

Dated at Vila this second day of April, 1986.

K. Kulahar
MINISTER OF FINANCE



SUPREME COURT OF VANUATU

OATHS REGULATION (Cap. 12)

APPOINTMENT OF COMMISSIONER FOR OATHS

TO: TOBY ALASTAIR STUART CAMPBELL

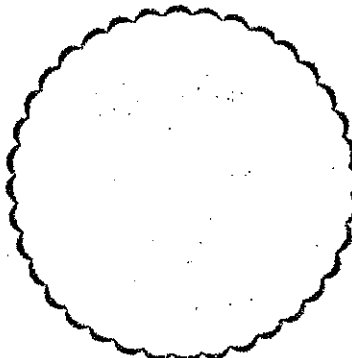
IN EXERCISE of the powers conferred by subsection (1) of Section II of the Oaths Regulation, I hereby appoint you, TOBY ALASTAIR STUART CAMPBELL, to be a Commissioner for Oaths to administer any oath or take any affidavit for the purposes of any Court or matter in the Republic of Vanuatu, and to exercise any power or perform other functions which, by virtue of this commission, you are enable to exercise or perform pursuant to the provisions of the said Regulation.

GIVEN under my hand and the seal of the Supreme Court of the Republic of Vanuatu at Vila this 2nd day of April, 1986.



Frederick G. Cooke

CHIEF JUSTICE



AVIS AU PUBLIC

En vertu de ses pouvoirs constitutionnels, le Premier Ministre annonce les changements suivants au sein de son gouvernement qui sont entrés en vigueur le 17 mars 1986.

1. Toutes les responsabilités dans le domaine de l'Aviation Civile, d'Air Vanuatu et des questions connexes ont été transférées du ministre des Transports, des Communications et des Travaux publics au Premier Ministre.
2. Toute la responsabilité des Coopératives, de la promotion des entreprises rurales et des questions connexes a été transférée du ministre des Finances, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme au Premier Ministre.
3. Toute la responsabilité des questions relatives à la religion, à la culture, aux œuvres de charité et aux affaires s'y rattachant a été transférée du ministre de l'Intérieur au Premier Ministre.
4. Toute la responsabilité pour les centres de développement ruraux et communautaires, les affaires relatives aux femmes, à la jeunesse, aux scouts, aux guides ainsi que les questions s'y rattachant a été transférée du ministre de l'Éducation, de la Jeunesse et des Sports au ministre de l'Intérieur. Bien que ce dernier conserve toute la responsabilité politique de l'immigration, ce service ne fera dorénavant plus partie du Corps de Police de Vanuatu, il sera administré par des civils.
5. Le ministre des Finances, du Commerce, de l'Industrie et du Tourisme s'est vu attribuer toute la responsabilité politique de la promotion des entreprises urbaines et a été chargé de s'occuper de faciliter les investissements étrangers à Vanuatu.
6. Le ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur s'est vu attribuer toute la responsabilité politique sur toutes les questions relatives à l'aide étrangère pour la République de Vanuatu et a été chargé de favoriser et d'encourager les relations commerciales.

7. Le ministre de l'Education, de la Jeunesse et des Sports s'est vu attribuer toute la responsabilité pour la mise au point des programmes scolaires, la création d'institutions universitaires et post-secondaires, la préparation des cours de formation d'enseignants, l'élaboration de programmes pour l'enseignement de l'éducation physique et technique ainsi que les questions connexes. Suite à ces changements, le ministère portera dorénavant le titre de "ministère de l'Education et des Sports".

8. Toute la responsabilité des huileries de coprah et les questions connexes a été transférée du ministre de l'Agriculture, des Forêts et des Pêches au Premier Ministre.

Fait à Port-Vila le 17 mars 1986.

W.H. Lini
Premier Ministre